PDF Reader

PDF Readerは PDFファイルからテキストを抽出して、 正しい文章として保存するための サポートを行います。

機能①

PDFファイルからテキストを抽出して、 正しい文章として保存するための サポートを行います。

機能2

PDFのテキストを翻訳して、 新たな翻訳PDF翻訳ファイルを出力します。

きるようになりました。今回は、横幅3.2m、高さ2.3m の壁画を1000ppiの解像度で、休館日の8時間以内で撮 影するため、3台のカメラで同時に連続自動撮影できる (株)日立製作所のシステムを用いました。図1は可視画 像と、その中で尖った部分を抜き出すような処理をした 自黒画像を比較したもので、通常の鑑賞状態では見えに

日素調整を立教したもので、 通用や重要体験では先えに くいひで割れがなくもかります。 可視光偏延より広い帯域の電磁波を用いると、壁内部 から下№。 描画欄に至るまでの構造や、顔れの種類、過 生の修復は料等がわかります。回2は、テラヘルツ炎で 歴画内部を継続しながら、 健光X 線接置で整直に部の元 素分析をしている様子です。ただし、それぞれの装置か ら得られるデータは限られた情報しか持たないので、全 てを比較し、さらに絵画技法、美術史的知見を総動員し



12 NICTNEWS 2018 No.1





Loupe using the Loupe. This time, the width is 3.2 m and the height is 2.3 m. Longe using the Longe. This trun, the within 5.2 is not all balagit in 3.2 and With a 100 ppi societizes at the same time, yet can there the well paintings or the same time within 1 houses within 1 hours. The send painting of the We have used the systems of Hitschil, Lef. Fig. 1 shows a comparison of the withih images and the black-ad-dwine images, which are processed to entropy a same res. The order as such within hours of a spin sensed to entropy a sharp part. The cracks are easily visible under normal viewing conditions.

etic waves with a wider band than the visible light r reveals the structure from the inside of the wall to the foundation and the drawing layer, and the type of pigmont and the past repair materials. Fig. 2 shows the element analysis of the upper part of the wall by the fluorescent X atus while observing the inside of the wall inside the terahertz wave. ever, the data obtained from each device has limited information, so it is





12 NICT NEWS 2018 No.1





機能① テキスト抽出

Adobe Acrobat Readerには テキストファイル保存機能があります。

しかし、例えば下記のようなPDFファイルから テキスト保存を行うと、

①このPDF ReaderはPDF ②TexTraは翻訳作業のサ からテキストを抽出して、ポートをするためのアプリ テキストの整形を行うた です。 めのアプリです。

このように1文が改行で 複数の文に別れてしまったり、

①このPDF ReaderはPDF からテキストを抽出して、 テキストの整形を行うた めのアプリです。

別の文が繋がってしまったり、

①このPDF ReaderはPDF②TexTraは翻訳作業のサ からテキストを抽出して、ポートをするためのアプリ テキストの整形を行うたです。 めのアプリです。

思ったとおりの文の順番でなかったり、と 様々な問題が起こります。

②TexTraは翻訳作業のサ ポートをするためのアプリ です。

このPDF ReaderはPDF
 からテキストを抽出して、
 テキストの整形を行うた

本アプリはPDFからのテキストの抽出、 その後のテキスト編集を サポートします。

インストール

PDFリーダーは オープンソース「PDFBox」を利用しています。 (Apache License 2.0)

そのため、 Javaの動作環境である JREのインストールが必要です。

下記のページからダウンロード、インストールを行ってください。 https://www.java.com/

アプリの表示言語を変更することができます。

設定(P)				
言語				
行間	•			
ページ移動時に <mark>倍率を</mark> 戻す	•	倍率	Ξ	縦フィット
縦書き・横書き	•			1
API設定) 選択	そ (枠内)
UI Language	•	~	日本	語
ヘルプ			Engl	ish 💦

メニュー > 設定 > UI Language

<u>作業の流れ</u>

PDFからテキストの取得は 以下の手順になります。 PDFからテキストの読み込み

テキストの校正(並べ替え・結合)

テキストの取得 メニュー>ファイル>出力 テキストファイル

PDFの翻訳を行う手順は 以下の手順になります。 PDFからテキストの読み込み

テキストの校正(並べ替え・結合)

テキストの翻訳

PDFの出力 メニュー>ファイル>出力 翻訳PDF

それぞれの作業については ヘルプの各項目をご確認ください。



PDFファイルを読み込みます。



この際、言語の指定を行います。 この設定は主に アプリの様々な機能において、 単語間の空白を考慮するかどうかに影響します。

日本語、英語以外の言語の場合、この条件に合う方を選択してください。

言語はPDF読み込み後も設定可能ですが、 読み込み時の言語に誤りがあると、 正常でない読み込みを行うため、 今後の作業に支障をきたします。 縦書き・横書きについても 同様に読み込み後に変更可能ですが、 正しく選択されていない場合、 PDFの読み込みに支障をきたします。

			縦書き
縦書き・横書き	•	~	横書き
ヘルプ		(内)	○ 移動
ページ移動時に倍率を戻す	×.	2/3/	
行間	×.		- +
言語	×.		
設定(P)		-	





PDFを読み込むと、 適当に複数の文字が 複数の文にまとめられてます。

一覧とイメージが表示されます。

● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ● ●	PDFReader test_J.pdf.xmi (2/10) ファイル(E) 手子(D) 設定(D) 編集	
 ▲ 「 ▲ ○ ▲ ○<th>ンアイル(F) (X小(D) (文上(F)) 補売</th><th></th>	ンアイル(F) (X小(D) (文上(F)) 補売	
パージ 2 パージ ()		
① ① ② ② ④ ④ ② Ø ④ ② Ø Ø Ø Ø Ø Ø Ø Ø Ø Ø Ø Ø	ページ 2 ページ ◆ ◆ ➡ 倍率 縦	[フィット表示 ▼ - + ⇔ * 1 2
思知は、個人消費などに弱さがみられるが、 「「」」」」」」 最大は、個人消費などに弱さがみられるが、 「」」」」」」 細やかな回復基調が続いている。 「」」」」」」 細やかな回復基調が続いている。 「」」」」」」 細やかな回復基調が続いている。 「」」」」」」」 細やかな回復基調が続いている。 「」」」」」」」 細やかな回復基調が続いている。 「」」」」」」」 「」」」」」」」」」」」」 「」」」」」」」」」」 細やかな回復基調が続いている。 「」」」」」」」」」 「」」」」」」」」」」」」」 「」」」」」」」」」 「」」」」」」」」」」」」」」」 「」」」」」」」」」」」 「」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」 「」」」」」」」」」」」」」 「」」」」」」」」」」」」」」」」」」 「」」」」」」」」」」」」」」 「」」」」」」」」」」」」」」」」 「」」」」」」」」」」」」」」」」」」」 「」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」 「」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」」	☆ ♀ ♥ ✓ 単 ○次のページに続く	 ● 選択(枠上) ● 選択(枠内) ● 移動 ● 原文表示
異気は、個人消費などに弱さがみられるが、 緩やかな回復基調が続いている。 ぱやかな回復基調が続いている。 ぱん消費者、消費者マインドに弱さがみら れるなかで、底堅い動きとなっている。 れるなかで、底堅い動きとなっている。 おおむね構成いとなってい ふかされるなかで、底堅い動きとなっている。 も強し、おおむね構成いとなってい ふ動出は、構成いとなっている。 ・生産は、たけ止まっている。 ・生産は、たけ止まっている。 ・生産は、たけ止まっている。 ・生産は、たけ止まっている。 ・生産は、たけたまっている。 ・生産はなるたっている。 ・生産はなるたっている。 ・生産ななるたまるたっている。 ・生産なるたまるたっている。 ・生産なるたまるたっている。 ・生産なるたまるたっている。 ・生産なるたまるたってい ・たまったまるたってい ・たまったまるたってい ・たまったまるたってい ・たまったまるたってい ・たまったまるたってい ・たまったまるたってい ・たまったまるたっている。 ・生産なるたまるたっている。 ・生産なるたまるたっている。 ・生産なるたまるたっている。 ・生産なるたまるたっている。 ・生産なるたるたっている。 ・生産なるたるたっている。 ・生産なるたるたっている。 ・生産なるたるたってい ・たまったまるたっている。 ・生産なるたるたっている。 ・生体なるためたっている。 ・生産なるたるたるたっている。 ・生体なるたるたっている。 ・生産なるたるたるたるたるたるたっている。 ・生産なるたるたるたるたるたるたってい ・生産なるたるたっている。 ・生産なるたるたるたるたるたるたるたっている。	景気は、個人消費などに弱さがみられるが、	
 	景気は、個人消費などに弱さがみられるが、	
 編やかな回復基調が続いている。 ・ 個人消費は、消費者マインドに弱さがみら ・ 個人消費は、消費者マインドに弱さがみら れるなかで、底堅い動きとなっている。 ・ 設備投資は、おおむね増ばいとなっている。 ・ 設備投資は、おおむね増ばいとなっている。 ・ 生産は、形が止まっている。 ・ 生産は、下が止まっている。 ・ 生産は、下が止まっている。 ・ 生産は、たが上なっている。 ・ 生産は、たがしてはおおむね増ばい ・ 企業収益は、全体としてはおおむね増ばいとなっている。 ・ 生産は、たが血薬製造業では改善の 基 動きおみられる。 企業の業況判断は、おおむね増ばいとなっている。 ・ 生産は、ためない(1) ・ た金、 ・ たる、 ・ たる・ <l< td=""><td>緩やかな回復基調が続いている。</td><td></td></l<>	緩やかな回復基調が続いている。	
 ・個人消費は、消費者マインドに弱さがみら ・個人消費は、消費者マインドに弱さがみら ・配合業業業業業業業業業業業業業業業業業業業業業業業業業業業業業業業業業業業業	緩やかな回復基調が続いている。	
 ・個人消費は、消費者マインドに弱きがみら れるなかで、底堅い動きとなっている。 ・設備投資は、おおむね槽ばいとなっている。 ・範囲は、槽ばいとなっている。 ・生産は、おちむしい酸素がみられる。 ・生産は、持ち直しの動きがみられる。 ・生産は、持ち直しの動きがみられる。 ・生産は、持ち直しの動きがみられる。 ・生産は、たち直しの動きがみられる。 ・生産は、たち直しの動きがみられる。 ・生産は、たち直しの動きがみられる。 ・生産は、たち直しの動きがみられる。 ・生産は、たち直しの動きがみられる。 ・生産は、たち直しの動きがみられる。 ・生産は、たち直しの動きがみられる。 ・生産は、たち直しの動きがなられる。 ・生産は、たち直しの動きがみられる。 ・生産は、たち直しの動きがなのかしている。 ・生産は、たち直しの動きがみられる。 ・生産は、たち直しの動きがみられる。 ・生産は、たち直しの動きがみられる。 ・生産は、たち直しの動きがみられる。 ・生産は、たち直しの動きがみられる。 ・生産は、たち直しの動きがみられる。 ・生産は、たち直しの動きがみられる。 ・生産は、たち直しの動きがみられる。 ・生産は、たち直しの動きがみられる。 ・生産は、たち直しのも、 ・生産は、たち直しのも、 ・生産は、たち直しのも、 ・生産は、たち回しのも、 ・生産は、たち回しのも、 ・生産は、たち回しのも、 ・生産は、たち回しのも、 ・生産は、たち回しのも、 ・生産は、 ・生産は、	・個人消費は、消費者マインドに弱さがみら	
 れるなかで、底堅い動きとなっている。 設備投資は、おおむね樹はいとなってい 一覧 設備投資は、おおむね樹はいとなってい 輸出は、横はいとなっている。 ・生産は、おち直しの動きがみられる。 ・全葉収益は、全体としてはおおむね樹はい ・企業収益は、全体としてはおおむね樹はい となっているが、大企業製造業では改善の となっているが、大企業製造業では改善の となっているが、大企業製造業では改善の 基 動きもみられる。企業の業況判断は、おおむね樹はいとなってい る。 動きもみられる。企業の業況判断は、おおむね樹はいとなってい ・ ・ 市価用情勢は、有効求人倍率の上昇には一服 ・ ・ 市価用情勢は、有効求人倍率の上昇には一服 ・ (本) (本) (本) (本) (本) (- (本) (本) (- (本) (- (*) (-	・個人消費は、消費者マインドに弱さがみら	
 れるなかで、底堅い動きとなっている。 設備投資は、おおむね横はいとなってい 一覧 設備投資は、おおむね横はいとなっている。 輸出は、横ばいとなっている。 ・生産は、持ち直しの動きがみられる。 ・全業収益は、全体としてはおおむね横ばい ・企業収益は、全体としてはおおむね横ばい となっているが、大企業製造業では改善の となっているが、大企業製造業では改善の となっているが、大企業製造業では改善の となっているが、大企業製造業では改善の となっているが、大企業製造業では改善の となっているが、大企業製造業では改善の となっているが、大企業製造業では改善の ごろているが、大企業製造業では改善の ごろている。 ごろているが、大企業製造業では改善の ごろているが、大企業製造業では改善の ころているが、大企業製造業では改善の ころのごろ、 ごろのごろ、 ごろているが、たき ごろのごろまのでのです。 ごろのごろまのでのです。 ころのごろまのでのです。 ころのごろまのでのです。 ころのごろまの ころのごろまのでのです。 ころのごろまのでのです。 ころのごろまのでのです。 ころのごろまののでのです。 ころのごろまのでのです。 ころのごろまののでのです。 ころのごろまのでのです。 ころのごろまのでのです。 ころのごろまのでのです。 ころのごろまののでのです。 ころのごろまのでのです。 ころのごろまのでのでのです。 ころのごろまののでのです。 ころのごろまのでのです。 ころのごろまのでのでのです。 ころのごろまのでのです。 ころのごろまのでのです。 ころのごろまのでのでのです。 ころのでのです。 ころのごろまのでのです。 ころのです。 ころのです。<!--</td--><td>れるなかで、底堅い動きとなっている。</td><td></td>	れるなかで、底堅い動きとなっている。	
 ・設備投資は、おおむね横はいとなってい ・設備投資は、おおむね横はいとなっている。 ・輸出は、横ばいとなっている。 ・生産は、持ち直しの動きがみられる。 ・企業収益は、全体としてはおおむね横ばい ・企業収益は、全体としてはおおむね横ばい となっているが、大企業製造業では改善の となっているが、ために、 (本本本本本本本本本本本本本本本本本本本本本本本本本本本本本本本本本本本本	れるなかで、底堅い動きとなっている。	
 設備投資は、おおむね横はいとなっている。 輸出は、横ばいとなっている。 ・生産は、下げ止まっている。 ・生産は、持ち直しの動きがみられる。 ・企業収益は、全体としてはおおむね横ばい ・企業収益は、全体としてはおおむね横ばい ・企業収益は、全体としてはおおむね横ばい となっているが、大企業製造業では改善の となっている。 市方は、おおむね様ばいとなってい 市方は、おおむね様ばいとなってい 市方は、おおむね様ばいとなってい 市方は、ためねばまるで、ため、 市方は、ためねばまるで、ため、 市方は、ためねばまるで、ため、 市方は、ためねばまるで、ため 、市方は、ためねばまるで、ため 、市方は、ためねばまるで、ため 、市方は、ためねばまるで、ため 、市方は、ためない 、市方は、ためなどのでいる。 、市方は、ためている、ためでです。 、市方は、ためている、 、市方は、ためていてる。 、市方は、ためていてる。 、市方は、ためてい、 、市方は、ためている、 、市方は、 、市方は、ためている、 、市方は、ためている、 、市方は、 、 、 、 、	・設備投資は、おおむね横ばいとなってい 皆	
 ・ 輸出は、横ばいとなっている。 ・ 輸出は、横ばいとなっている。 ・ 生産は、下げ止まっている。 ・ 生産は、持ち直しの動きがみられる。 ・ 企業収益は、全体としてはおおむね横ばい ・ 企業収益は、全体としてはおおむね横ばい となっているが、大企業製造業では改善の 	・設備投資は、おおむね横ばいとなってい	
 ・ 輸出は、横ばいとなっている。 ・ 生産は、下げ止まっている。 ・ 生産は、持ち直しの動きがみられる。 ・ 企業収益は、全体としてはおおむね横ばい ・ 企業収益は、全体としてはおおむね横ばい となっているが、大企業製造業では改善の 第首も、おおむね横ばいとなってい る。 ・ 雇用情勢は、有効求人信率の上昇には一服 ・ 雇用情勢は、有効求人信率の上昇には一服 	・輸出は、横ばいとなっている。	
 ・生産は、下げ止まっている。 ・生産は、持ち直しの動きがみられる。 ・企業収益は、全体としてはおおむね横ばい ・企業収益は、全体としてはおおむね横ばい となっているが、大企業製造業では改善の 第一次になるの 第一次に	・輸出は、横ばいとなっている。	
 ・生産は、持ち直しの動きがみられる。 ・企業収益は、全体としてはおおむね横ばい ・企業収益は、全体としてはおおむね横ばい となっているが、大企業製造業では改善の となっているが、大企業製造業では改善の となっているが、大企業製造業では改善の となっているが、大企業製造業では改善の 基本 基本 第二日本 第二日	・生産は、下げ止まっている。	
 ・企業収益は、全体としてはおおむね横ばい ・企業収益は、全体としてはおおむね横ばい となっているが、大企業製造業では改善の となっているが、大企業製造業では改善の となっているが、大企業製造業では改善の 基本の業務には、本の数の構成いとなってい あたもみられる。企業の業況判断は、おおむね横ばいとなってい る。 動きもみられる。企業の業況判断は、おおむね横ばいとなってい る。 市方は、自然の現代にといても、 市方は、自然の現代にといても、 市方は、自然の現代でといている。 市方は、自然の現代でといている。 市方は、自然の現代でといている。 市方は、自然の現代でといている。 市方は、自然の現代でといている。 市方は、自然の現代でといている。 市方は、自然の現代でといている。 市方は、自然の見保ていている。 市方は、自然の日本のと算には一服 ・雇用情勢は、有効求人倍率の上算には一服 	・生産は、持ち直しの動きがみられる。	
 ・企業収益は、全体としてはおおむね横ばい となっているが、大企業製造業では改善の となっているが、大企業製造業では改善の となっているが、大企業製造業では改善の きたったいるが、大企業製造業では改善の きたったいるが、大企業製造業では改善の 調査もみられる。企業の業況判断は、おおむね横ばいとなっている。 動きもみられる。企業の業況判断は、おおむね横ばいとなっている。 動きもみられる。企業の業況判断は、おおむね横ばいとなっている。 ご方になっている。 ごろう ご方になっている。 ごろう ごろう	・企業収益は、全体としてはおおむね横ばい	
となっているが、大企業製造業では改善の となっているが、大企業製造業では改善の なっているが、大企業製造業では改善の なっているが、大企業製造業では改善の なっているが、大企業製造業では改善の なっているが、大企業製造業では改善の なっているが、大企業製造業では改善の なっているが、大企業製造業では改善の なっているが、大企業製造業では改善の なっているが、大企業製造業では改善の なっているが、大企業製造業では改善の なっている。 動きもみられる。企業の業況判断は、おおむね横ばいとなってい る。 動きもみられる。企業の業況判断は、おおむね横ばいとなってい る。 動きもみられる。企業の業況判断は、おおむね横ばいとなってい る。 むっている。 てがこちっている。 ではてたまっている。 ではてたまっている。 ではてたまっている。 ではてたまっている。 ではてたまっている。 ではてたまっていなまっている。 ではてたまっている。 ではてたまっていなまっている。 ではてたまっている。 ではてたまっていなまっている。 ではてたまっていなまっている。 ではてたまっている。 ではてたまっていなまっている。 ではてたまっていなまっている。 ではてたまっている。 ではてたまっている。 ではてたまっていなまっている。 ではてたまっていなまっている。 てはてたまっている。 てはてたまっていなまっている。 てはてたまっていなまっている。 てはてたまっていなまっている。 てはてたまっていなまっている。	・企業収益は、全体としてはおおむね横ばい	
となっているが、大企業製造業では改善の	となっているが、大企業製造業では改善の	
基	となっているが、大企業製造業では改善の	
 動きもみられる。企業の業況判断は、おおむね構はいとなっている。 動きもみられる。企業の業況判断は、おおむね構はいとなっている。 動きもみられる。企業の業況判断は、おおむね構はいとなっている。 動きもみられる。企業の業況判断は、おおむね構はいとなっている。 第一方に至っている。 第二方にですっている。 第二方にですっている。 	Ā.	
る。 (加生生地) (加生生のでいる)、 (加生生の)しるの(加生生の)しるの(加生生の)しるの(加生生の)しるの(加生生の)しるの(加生生の)しるの(加生生の)しるの(加生生の)しるの(加生生の)しるの(加生生の)しるの(加生生の)しる。 (加生生の)している)、 (加生生の)しまのしている)、 (加生生の)しまのしている。 (加生生の)しまのしている。 (加生生の)しまのしている。 (加生生の)しまのしている。 (加生生の)しょの(している)、 (加生生の)しょの(している)、 (加生生の)しょの(している)、 (加生生の)しょの(している)、 (加生生の)しょの(している)、 (加生生の)しょの(している)、 (加生生の)しょの(している)、 (加生生の)しょの(している)、 (加生生の)しいるの(加生生の)しょの(している)、 (加生生の)しょの(している)、 (加生生の)しょの(している)しょの(している)、 (加生生の)しょの(している)しょの(動きもみられる。企業の業況判断は、おおむね構ばいとなってい	- (7755). 1755(4) 1556
 動きもみられる。企業の業況判断は、おおむね構成いとなっている。 る。 ・雇用情勢は、有効求人倍率の上昇には一服 ・雇用情勢は、有効求人倍率の上昇には一服 ・雇用情勢は、有効求人倍率の上昇には一服 ・雇用情勢は、有効求人倍率の上昇には一服 ・雇用情勢は、有効求人倍率の上昇には一服 	ð.	住ち道に アパニョウにいる。 「東京におきというしいる。
る。 *//エキラしいる/(動きもみられる。企業の業況判断は、おおむね横ばいとなってい	この成文 赤字は、おおこれ頃はいこはなこいる。赤字は、頃が傾向にある。
調 ・雇用情勢は、有効求人倍率の上昇には一服 ・雇用情勢は、有効求人倍率の上昇には一服 ・雇用情勢は、有効求人倍率の上昇には一服 ・雇用情勢は、有効求人倍率の上昇には一服	ත. 	王章 パルエランについ、 行う目しの起きがみつれる。 「「夏日午前」方方では現ましてように「る。」「夏やれに見たし」にでき。
 ・雇用消勢は、有効水人倍半の上昇には一服 ・雇用消勢は、有効求人倍率の上昇には一服 ・雇用消勢は、有効求人倍率の上昇には一服 ・ ・ ・ には、予約により、改算し、認知、 		TOPE CONSISTENCE FEDER S. SEVERE FEDERS.
・雇用情勢は、有効求人悟率の上昇には一服	・雇用領勢は、有効求人倍率の上昇には一版	
	・雇用情勢は、有効求人倍率の上昇には一服	
	判	

イメージは文の選択に便利です。 ドラッグ&ドロップで複数の文を選択できます。

lezieno o	-0==y== 12===3	
Tatal	1. 이상 등 이상 등 이상 - 이상	
2.34	17 1 1 212 31 6.	THE RECEIPT A
_ 12		
		aler 石榴合成為小花為一企業為當切目的的"石谷"
	Contract Local Soc (Figure	en an
	andra coccorati A	
E. D.	1000年1月2日 - Alexandr	
28.14	A LARM OF STREET	
- 10 te		
in the second	DATE OF STREET	
-	tent interest	
A PROPERTY		all a second
	「空間の行行」を発展するという。	
10 10 10	A CONTRACTOR OF STREET	

CTRLを押しながら クリックorドラッグ&ドロップで 選択状態を継続しながら 他の文を選択できます。

ダブルクリック、CTRL+マウスホイールで 表示サイズの変更を行うことができます。

並べ替え

PDFを読み込むと、 適当に文字が文にまとめられています。

アプリは横書きの場合、 文が上から下、左から右に書かれていると 判断します。 縦書きの場合は右から左、上から下です。

しかし、段組によって 文の順番が変わるため、 手動で正しい順番に並べ替える必要があります。

まず、見やすい表示サイズに調整します。

倍率	縦フィット表示 ▼	·
	X1/4	٦
	$\times 1/3$ $\times 1/2$	
	- <u>縦フィット表示</u>	l
	■ 値フイット 表示 × 1	
	$-\hat{x}_2$	ĺ
	_×3	
	X4	

画面左のリスト内で 文章を正しい順番に並べ替えます。

一番最初となる文を選択して、

右クリックメニュー>一番上へを選択します。

12月月例	A
[参考]先月からの主要変更点	
景気は、個人消費などに弱さがみられるが、	ひとつ上へ
緩やかな回復基調が続いている。	ひとつ下へ
・個人消費は、消費者マインドに弱さがみら	一番上へ
れるなかで、底堅い動きとなっている。	¢±۵.

イメージ内で 文章のまとまり(以下、段落)を選択して 上から下、または左から右の順番に 並べ替えます。



右クリックメニュー>再構成、または連続化を選択します。 先述の通り、アプリは 段組みを認識せずに 文を作成しています。

段組の各部分を手動で指定して 再構成を行うことで、 段落がより正しく作成されます。

また、再構成された段落は 一覧内で連続した段落として 表示されます。



2つの段組みの最後と最初の文を 連続させます。



上記の作業を繰り返して 全ての文を正しい順番に 並べ替えます。

並べ替え前のページ内で 自動で作成された段落に 適切でない箇所が多い場合、 一度、すべての段落を 分割した後に、 再構成作業に入ってください。 メニュー>編集>分割 全段落



様々な機能を使い、 文を正しいまとまりに していきます。

景気は、個人消費などに	連続化 上→下
後やかな回復 奉調か続いく 個人 消費 に、消費者マン	連続化 左→右
- 代令だがぞ、) 岸壁(「動き - 設備投資は、おおむねね	結合 上→下 (C) 結合 左→右
: 輸出住、横ばいとなっく	分割
・企業収益は、充体とら、	削除
<u> 動きもみられる。企業</u>	削除 取り消し
- 一般な構成いとなる(いる	再構成
して、していていていていた。	長(1) (二本)之

·結合

複数の文を 一つの文としてまとめます。

指定した言語により、 文と文の間にスペースを挿入します。

「結合 上→下」は 上→下に文を並べ替えた後に、 文の結合を行います。

・分割

ひとまとまりの文を 分割します。

-		
	分割	自動 (S)
	削除	手動
	削除取り消し	段落
	再構成	最終行

「自動」はみんなの自動翻訳APIを利用して 自動で文の分割を行います。

「手動」は自ら、分割位置を指定して 分割を行います。

「段落」は複数の文を選択して、 どの文頭を分割ポイントとするか 複数まとめて指定します。



「最終行」はまとめられた文を選択して、 一番最後の文を切り離します。

自動でまとめられた文は よく、次のまとまりの文頭と 結合してしまっている場合があるため、 この分割機能を用意しました。

削除、削除取り消し
 一覧から文章を削除します。
 イメージにはグレーで残ります。
 削除取り消しで
 一覧に再表示されます。

<u>PDF翻訳・出力</u>

PDFを翻訳、

翻訳PDFの作成を行います。

きるようになりました。今回は、横幅32m、高さ23m の壁画を1000pc1の解像度で、休館口の8時間以内で撮 影するため、3合のカメラで同時に連結自動撮影できる (※)日立盤仲所のシステムを用いました。図1は可視画 像と、その中で尖った影分を抜き出すような処理をした 白黒画像を比較したもので、通常の進貫状態では見えに くいひで割れがよくわかります。

可視光偏減より広い帯紙の電磁波を用いると、壁内部 から下地、描刷層に至るまでの構造や、離れの連環、 なの修復材得がかかります。回2は、テラヘルや3、逆 変の修復材得がかかります。回2は、テラヘルや3、空 離内部を観察しながら、蛍光X線装置で壁画上部の元 素分析をしている様子です。ただし、それぞれの装置か ら得られるデータは残られた情報しか特たないので、 なきれたし、さらに体調技法、美術を炉知見を被動員し



<image><image><section-header><section-header>

Loops using the Loops. This time, the width is 3.2 m and the height is 2.3 m. With a 1000 ppi stochastica at the same time, you can shoot the well pointings at the same time with 3 camero within 3 hours. We have used the systems of Hirschi, Lui, Fig. 1 shows a comparison of the

We have used the systems of Hinchi, Ltd. Fig. 1 shows a comparison of the visible images and the black-and-white images, which are processed to extract a sharp part. The cracks are easily visible under normal viewing conditions.

The use of electromagnetic turner with a while bad than the while light region results the structure from the inside of the will to the foundation and the drawing layer, and the type of pigness and the part region methics. For 2 shows the identity and the upper part of the will by the former at X-ray regressive will be obviously the same of the structure turner. However, the data behinds from such densits in lambed information, to it is

portant to compare all of the data, and to make a diagnosis by mobilizing all



I 12 NICT NEWS 2018 No.1



a - constraints a strangent and power it. The device data the attentiat constraints is the older of the infl men of the wall, and an air cap is long over it. The device data the attentiat constraints is the older of the infl men is a build attent over image manufacture by Prosent. The upper right part is a bandy type florence X-my quarks and the downest analysis is under set.



12 NICTNEWS 2018 No.1

翻訳機能は

サイト「みんなの自動翻訳」のAPIを利用します。 設定方法については 「みんなの自動翻訳」「API設定」の項をご確認ください。

メニュー>表示>翻訳文編集で 翻訳画面を開きます。

表示(D)	編集	設定(P)	
前の	ページ	Ctrl+Shift+Left	
次の	ページ	Ctrl+Shift+Right	
表示	倍率		i),
検索		Ctrl+F	
ツー.	ルボック	7ス	
文字	サイズ		+
翻訳	文編集		

一覧内の翻訳対象にチェックを入れます。

「対象」列のヘッダーをクリックすると、 全ての行にチェック/解除を行います。

翻訳	(1/1)	and the second
	⇒ 「● ■ ● 駅 原文日本語 訳文 英語 •	
対象	原文	
1	広帯域の電磁波で観たフラアンジェリコの壁画	
J	電磁波研究所電磁波応用総合研究室 室長 福永香	
	技術も美術も人間による創造という点で同じArt として扱われていたルネッサンス時代に描かれ、私たちが鑑賞して いる美術作品のほとんどは、物体として存在し続けるための様々な修復処置が施されてきました。1970年代以降は 美術史的な興味及び修復前の状態把握を目的として科学的な調査が積極的に行われるようになり、電磁波を用いた観 創は非破壊非接触で内部構造や材料の情報を得られるため広く用いられています。	
	2016年度、西暦1442年頃に画僧フラアンジェリコによりブオンフレスコ技法で描かれた「受胎告知」の調査をフィ レンツェの応用物理研究所とともに行いました。聖母マリアに大天使ガブリエルが受胎を知らせに来る場面で、ルネ ッサンス期の主要なテーマです。この作品は日本人観光客も多く訪れるイタリア・フィレンツェの元修道院のサンマ ルコ美術館2階にあります。	
V	調査は目視から始まりますが、デジタル撮影技術の進歩により、ルーペを使うレベルの微細な部分まで観察できるようになりました。今回は、横幅3.2m、高さ2.3m	

言語を指定して、翻訳ボタンを押すと 翻訳を開始します。





- 3 PDF出力
 4 保存

- (5) 翻訳文インポート/エクスポート

・PDF出力



① 翻訳文を出力する際の設定。 テキストを抽出したPDF上に 翻訳文を出力します。

> 抽出元のPDFを再選択する場合は、 メイン画面>メニュー>ファイル>開くソースのPDF

- ※ PDFファイルのセキュリティ設定により、 この機能が利用できない場合があります。
- 翻訳インポート/エクスポート このフォームの原文、翻訳文を Excel、TSVに出力します。

また、逆に出力したExcel、TSVから 翻訳文を読み込みます。

※ 読み込み時、 ページ番号、原文が一致する場合に 翻訳文を読み込みます。

> Excel、TSV上で または本アプリ上で 原文を変更した場合、 その翻訳文は読み込まれません。

みんなの自動翻訳

PDF ReaderはWebサイト「みんなの自動翻訳」と連携して機能を実現します。 API設定画面では連携するためのパラメータを入力します。 <u>https://mt-auto-minhon-mlt.ucri.jgn-x.jp/</u>

「みんなの自動翻訳」はブラウザ上で翻訳を行うためのWebサイトです。 このサイトの翻訳を補助する機能・データを 本アプリから呼び出して利用します。 (以降、サイト「みんなの自動翻訳」を「Webサイト」と呼びます。)



<u>API設定</u>

翻訳機能を使用する場合は

Webサイトと連携を行うために、

「API設定」を行う必要があります。 ※ 他のアプリから本アプリを呼び出している場合は このAPI設定は他のアプリ上で行ってください。

設定(P)		
言語		•
行間		•
~-	ジ移動時に倍率を戻す	+
縦書	き・ 構書き	+
API	设定	

保存	閉じる	読込 設定	出力 設定	
ーザ名	user_na	me		
PI Key	0bdf2f53	3b50ebd91dd629fe6fb	a2f16a054edaef0	
PI Secret	f5ba4c61744382a8b21c3b446d386d4a			
J−J(URL	https	→ mt-auto-minh	on-mlt.ucri.jgn-x.jp	初期化

「読込設定」ボタンを押して、 本アプリをダウンロードした際に、 zipファイルに同梱されている「setup.ini」を指定してください。 API設定が自動で行われます。

「setup.ini」の内容を 手動で本画面に貼り付ける方法でも結構です。

※ この画面で入力するサーバURLは 「翻訳設定」の項で説明される 「機械翻訳APIのURL」ではありません。 設定はWebサイト「みんなの自動翻訳」から取得可能です。 ログイン後、メニュー>ツール>WebAPIを選択します。

い の Tex	んなの自 Tra®	動翻	羽訳		
A	翻訳データ	\rightarrow	自動翻訳	\rightarrow	ツール・
以下の 2015/0	期間、サーバメ 2/19(木) 9:00 -	ンテナ3 1 0:00	ノスの為、アク	7セスか	自動翻訳デモ 類似文検索デモ 翻訳エディタ
					ファイル翻訳 用語抽出 WebAPI

Web API一覧からいずれかのURLボタンを押します。

蹭み @Tex	んなの自 (Tra®	動翻	訳				インターフェ
A	翻訳データ	\rightarrow	自動翻訳	\rightarrow	ツール・		
Web	API一覧						
WebAP	洺						API key
★自動播	翔訂尺						一覧
★用語	集一覧						URL

表示された画面から「APIKey」「API Secret」をコピーして 本アプリのAPI設定画面に貼り付けます。

リクエストURL	
https://mt-auto-minhon-mlt.ucri.jgn-x.jp/api/list/term/	
API key	
0bdf2f53550ebd91dd699fe6fba2f16a054b	
API secret	
f5ba4c64744384a8b21b3b446b3	

ユーザ名にはWebサイトログイン時のユーザIDを入力してください。

		IISEL LIAILE
ユーザ名 ロ	ser_name 🗲	
API Key 0	odf2f53250ebd91dc699fe6fba2f16a034bdaef0	パスワード
API Secret f:	ba4e64744384a8b21a3b446b386c2a	

保存	閉じる	読込 設定	出力設定					
ューザ名	user_na	me						
API Key	0bdf2f53	0bdf2f53b50ebd91dd629fe6fba2f16a054edaef0						
API Secret	f5ba4c6	1744382a8b21c3b446	d386d4a					
+-/(URL	① https → mt-auto-minhon-mlt.ucri.jgn-x.jp 初期化							

- APIサーバの設定です。 通常、変更する必要はありません。 URLを変更する場合は、 プロトコル(http、https)の設定も行ってください。
- ※ 必要である場合、 プロキシサーバ管理者に下記情報をお知らせください。 ユーザーエージェント => "TexTra PDFReader"

 パスワード設定(管理者向け) API設定画面を開くための パスワードを設定します。

API設定を管理者側で行い、 アプリユーザに設定を見せたくない、という場合に、 本機能を利用してください。

🗃 API設定				()		×
保存	閉じる	読込 設定	出力 設定	パスワ	ワード 設定	0
ユーザ名				7		
API Key						
API Secret						
サーバURL	https	wit-auto-minhe	on-mk.ucri.jgn-x.j	p	初期化]
※プロキシ設:	定はWindows、	Internet Explorerで行う	てください。	手動設定		
潘 API設定 /	ペスワード 設定					
パスワード]	
		0	設定	閉じる		

パスワード入力画面でリセットボタンを押すと、 パスワードとAPI設定が消去されます。

・ 自動設定読込み(管理者向け)
 API設定を未設定時に
 API設定を自動で行う機能です。
 (API設定画面パスワードも設定されます。)

インストーラー、または、手動で インストールフォルダ(本プラグインのvstoファイルがあるフォルダ)に 「api.ini」という名前の設定ファイルを配置してください。

設定ファイルは API設定画面でAPI設定を入力した後、 「出力設定」ボタンで出力してください。 (設定ファイル内のパラメータは暗号化されます。)

API画面を開いた際、 ファイルから設定を読み込むかどうか、 メッセージが表示されます。

() 1)21-115	ファイルからAPI設定を読	み込みますか?
	はい凹	いいえ(<u>N</u>)

このメッセージを表示させたい場合は、 API設定を消去してください。

翻訳設定

翻訳機能の設定を行います。

設定	E	
	API設定	
	翻訳設定	

機械翻訳を行わせる翻訳APIを設定します。 初期設定で翻訳は可能です。

他の言語の翻訳を行いたい場合や、 専門分野の翻訳APIを使用したい場合などに 設定の追加を行います。

酒 翻訳	設定					— 🗆 ×
原言語	✓ 訳言語		~	ē.		
	名前	原言語		訳言語		URL '
	汎用:日本語 - 英語	日本語	~	英語	~	https://mt-auto-minhon-mlt.ucri.jgn-x.jp/api/m
	汎用:英語-日本語	英語	~	日本語	~	https://mt-auto-minhon-mlt.ucri.jgn-x.jp/api/m
	汎用:日本語 - 中国語(簡体字)	日本語	~	中国語(簡)	~	https://mt-auto-minhon-mlt.ucri.jgn-x.jp/api/m
	※用・市国語(館は今) 日本語	山田語 (第)		日大田		https://mt.auto.minhon.mlt.ucri.ion.v.in/ani/m

この画面の一覧の機械翻訳設定は Webサイトで表示されるものです。 (この画面で入力するURLは 「API設定」の項の「サーバURL」とは異なるものです。)

★ 翻訳データ → 自動翻訳 → ツール →	質問
標準 オリジナル → カスタム	
0.00 / 100GB	
名前	API
13みんなの:中国語(簡体字)-日本語	URL
▲ おんなの:中国語(繁体字)-日本語	URL
▲ みんなの:日本語 - 中国語(簡体字)	URL
▲ みんなの:日本語 - 中国語(繁体字)	URL
【■みんなの:日本語 - 英語	URL

翻訳に使用する機械翻訳APIを追加する場合は この設定画面の一覧の最下列に追加することができます。

100	沉用:甲国語(案体子) - 口本語					nccps://mc-auto-minnon-mic.ucn.jgn-x.jp/api/mc/g
	みんなの:韓国語 - 日本語	韓国語	-	日本語	-	https://mt-auto-minhon-mlt.ucri.jgn-x.jp/api/mt/r
	汎用:韓国語-日本語	韓国語	-	日本語	-	https://mt-auto-minhon-mlt.ucri.jgn-x.jp/api/mt/c
F			-		-	
				0		

問題

前提となりますが、 PDFは 紙に印刷されるままを パソコン上で表示することを主目的とし、 ファイル内のテキストを外部出力し、 利用されることに配慮をしていません。

そのため、 PDFからテキストを望む形で取り出すことは 現段階では難しく、 本アプリで PDFファイルから正しくテキストが 読み込めない場合があります。 ご了承ください。

問題をご報告いただければ、 可能な限り、アプリの改善により ご対応させていただきます。

その際は問題となったPDFを お送りいただけると、 問題の解決がしやすくなり、 助かります。

テキストが画像の一部であり、
 PDFにテキスト情報が無い

画像の一部であるテキストは取得できません。

上記に当てはまるテキストであるかは PDF上で選択を行うことができるかどうかで 判別ができます。

・PDFにセキュリティ保護がかけられている

読み込みを中止します。

Acrobat Readerの場合、 メニュー>ファイル>プロパティ>セキュリティで 保護状態を確認できます。

 PDF上に表示されていない文字が 本アプリで取得される

PDF内に透明の文字や 図形の背後に隠された文字が ある場合があります。 ・PDFとは違う文字が取得される

フォント、文字コードの違いにより 別の文字が取得される場合があります。

AE→Æように PDF上での見た目とは 異なる文字で取得される場合があります。